

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 17:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zgodził się ten Lewita pozostać u Micheasza,* a ten traktował młodzieńca jak jednego ze swoich synów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zgodził się pozostać u Micheasza, a Micheasz traktował go, młodego skądinąd człowieka, jak jednego ze swoich synów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I spodobало się Lewicie mieszkać z tym człowiekiem; a ten młodzieniec stał się dla niego jakby jednym z jego synów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I upodobało się Lewicie mieszkać z mężem onym; a był przy nim on młodzieniec jako jeden z synów jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyzwolił i mieszkał u człowieka, i był mu jako jeden z synów;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spodobało się owemu lewicie zamieszkać z tym mężem i młody ów człowiek stał się dla niego jakby jednym z jego synów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zgodził się tedy Lewita pozostać u tego męża i młodzieniec ten był dlań jak jeden z jego synów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zgodził się zamieszkać u tego człowieka, który traktował młodzieńca jak jednego ze swoich synów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i zdecydował się pozostać u Miki. I stał się dla niego jakby jednym z jego synów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i zdecydował się (Lewita) pozostać u tego męża; był więc ten młodzieniec u niego jak gdyby jednym z jego synów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зійшли три тисячі мужів з Юди до отвору в камені Ітама. І сказали до Сампсона: Чи не знаєш, що над нами панують чужинці, і чому це ти нам зробив? І сказав їм Сампсон: Так як зробили нам, так я зробив їм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Lewita zgodził się pozostać u tego człowieka i ów młodzieniec stał się jak jeden z jego synów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I postanowił Lewita zamieszkać u tego męża, tak iż młodzieniec ten stał się dla niego jakby jednym z jego synów.

¹⁾ u Micheasza : w MT: u tego człowieka.